

陳慶浩·王秋桂主編

中國民間故事全集

江蘇民間故事集

023

中國民間故事全集

臺靜農題



中國民間故事全集⑳

江蘇民間故事集

陳慶浩·王秋桂主編

中國民間故事全集

編輯顧問 鍾敬文
總編輯 陳慶浩 王秋桂
執行編輯 譚惠珍
助理編輯 陳麗宇
責任校對 蔡淑娟
內頁插畫 陳建志
裝幀設計 王行恭
封面題字 臺靜農

中國民間故事全集②
江蘇民間故事集

發行人 王榮文
出版發行 遠流出版事業股份有限公司
臺北市10714汀州路782號7樓之5
郵撥/0189456-1 電話/(02)392-3707
fax:(02)341-0760
法律顧問 王秀哲律師
嘉義市忠義街178號 電話/(05)227-3193

印刷 優文印刷廠
臺北市汕頭街54巷42弄55號 電話/(02)306-3473

□1989年6月 初版

行政院新聞局局版臺業字第1295號
典藏版定價16000元 (全40冊不分售)
平裝版定價10000元 (全40冊不分售)

來自民間，回到民間

豐富瑰麗的有情天地

民間文學是大眾集體創作的口頭文學，最能反映一個民族的精神。它是人類最早的文學和歷史，是智慧和經驗的結晶。文字出現後，產生了書寫的、個人創作的書面文學以及個人編撰的歷史，但早期寫下來的文學和歷史，大多是口頭文學的紀錄。民間文學和書面文學一直是並存的，前者在占人口絕大多數的平民階層中廣為流傳，而書面文學只通行於占人口極少數的知識分子中。隨着教育的普及、都市的發展，書面文學（特別是其中的俗文學）閱讀群日益增加，民間文學的地位漸不如前，但它並沒有消亡。已有的民間文學愈來愈多以書寫的方式流傳，而大眾仍不斷創作新

的民間文學作品。只要人類社會存在，就會有民間文學，它的重要性或會減低，但它的歷史地位則是無法取代的。

中國民間文學包括中國領域上所有的民間文學作品。在廣袤的領土上，由於地理環境和氣候條件的不同，也就產生了形式和內容，以至於精神風貌迥異的民間文學作品。就民族而言，我國以漢族為主體，並薈聚了五十多種不同的少數民族。這些少數民族的人口已近六千萬，全國百分之六十的地域上都可見他們的踪影。各民族的發展極不一致，所處的社會階段亦各不同：有些和漢族一樣，已發展出高度的文明，有些仍處於刀耕火種或狩獵為生的初民社會。他們都擁有自己的民間文學，組成了人類在不同社會發展階段的生活圖卷；他們彼此互相吸收、互相影響，而又保存着各族特有的精神風貌，使得中國民間文學更顯得豐富瑰麗。民間文學所呈現的是一個有情、有義、有禮、有智的世界，山川大地、風雨雷電，乃至飛禽走獸、一花一草，都有自己的故事。人世間的風俗習慣、人物和事件乃至俗話諺語都有他們的歷史，凡此種種，都是民族心靈集體創造出的世界和傳統。

從歷史看民間文學

「周易」卦爻辭中的謠詩和「詩經」中的民歌，都是我國早期的民間文學。「左傳」、「國語」、

「戰國策」和先秦諸子中所含的傳說、故事、寓言等等，也大都採用民間文學的素材。「楚辭」採用了南方民族的宗教歌謠形式，又吸取了大量的神話。古時有採風之官，專門收集民歌，又有稗官，負責收集街談巷議的小家珍說。漢武帝時曾設樂府以搜集民間歌謠，兩漢六朝盛行的樂府詩，大多是民歌，以後才出現文人的仿作。在一般書籍中，由歷史到小說，如「山海經」、「淮南子」、「新序」、「說苑」、「越絕書」、「吳越春秋」、「搜神記」、「述異記」等書，都記錄了不少民間故事。筆記小說中更不斷出現文人搜集記錄的民間傳說。唐代出現的詞，亦是來自民間。敦煌卷子中保存了不少民間詞曲，和含有民間傳說的講唱文、變文、故事賦等。唐人小說題材亦頗有吸取自民間的。宋、金、元及其後的講唱文學、小說、戲曲，亦是起於民間，而後才有文士參與創作。至於馮夢龍的「山歌」、李調元的「粵風」、吳淇的「粵風續九」等等，則是採集民歌之作，後者更收錄了少數民族的作品。歷代類書、方志等所記載的民間文學資料亦甚多。雖然這些資料多半已經過文士的潤飾，大體上仍保有民間的血緣，可惜至今猶未妥善整理。直到目前，我們還沒有一部有學術水準的「中國文學史」。

分門別類擷取精華

中國近代受西方思潮的影響，民間文學乃重新受到知識分子的重視。一九一八年北京大學教授劉復、周作人、沈尹默、錢玄同、沈兼士等人成立「歌謠研究會」，專門搜集歌謠創作。一九二二年底出版「歌謠週刊」，刊登搜集到的歌謠、諺語、謎語、歇後語等等，後來又將搜集範圍擴大到民間傳說和風俗，並刊載研究論著，出版歌謠及故事叢書。一九二七年中山大學語言歷史研究所成立了民俗學會，先後出版了「民間文藝」「民俗」等專門刊物和民俗叢書；接着廈門、福州、汕頭、揭陽、浙江、鄞縣等地亦設立民俗學會。一九三〇年中國民俗學會在杭州成立。各學會或出版專刊，或於報刊中設立副刊，或出雜誌專號，或出專書以刊載民間文學作品及研究成果。以後由於戰爭動亂，民間文學的搜集和研究工作受到影響，但一直仍有許多熱心人士，繼續從事相關的

工作。

民間文學範圍極大，分類方法亦多，按體裁則無非散文、韻文及散韻混合三類。散韻混合包括曲藝和民間小戲；韻文有民歌、史詩和民間敘事詩、諺語、謎語等；散文則是廣義的民間故事，包括神話、傳說、生活故事、幻想故事（童話）、寓言和笑話等（後四類即一般所指的民間故事）。我們

將七十年來，經過成千上萬人所搜集整理而後出版的民間故事，按不同省分和種族集中起來統一分類，再在各類中選出具有代表性、地域性，或民族特色較強，而且兼具較高藝術價值的作品，編成這一套「中國民間故事全集」。這是中國民間故事第一次經過全面的整理，並在統一的體例下結集成書，雖然印出的不及全部資料的十分之一，却是其中精華的部分，希望藉此能反映出中國各省各民族之民間故事的風貌。

保存傳統以供創新

這套叢書希望能爲人文社會科學研究者提供研究的資料。對於沒有文字的民族，民間文學就是他們的歷史，有關本族的起源、遷徙、重要的歷史事件、歷史人物、風俗習慣和社會制度的演進和沿革，無不世世代代口耳相傳。即使有了文字，書面所記載的不過是近幾百年的事，至於近數千年的歷史；漫長的史前史，仍有賴民間文學（特別是神話）描繪。考古所發掘出的零碎史料，亦靠與口頭歷史相互印證，才更能顯出它的價值。即使在書面歷史時期，民間傳說仍具有保存史實的功用，歷史學家往往搜集口頭傳說以補充文字記錄之不足。至於民間故事所反映出的宗教信仰、社會關係、風俗習慣等等，都是社會學、民族學等學科的研究素材；而民間詩歌對音韻學、

方言學研究的重要性也是人所共知的。

這套叢書亦希望獲得中國文學研究者的重視。習慣上，中國文學的定義往往被不自覺的詮釋為漢民族書面的正統文學，研究者不但忽視俗文學、民間文學和方言文學的價值，更絕少涉及住在同一國土上，五十多種少數民族的文學。這套中國民間故事叢書，試圖為中國文學研究者提供新資料，不單是各地漢民族的民間故事，亦包括各少數民族的民間故事。通過民間故事的研究，再擴大到其他民間文學的領域，以迄俗文學和方言文學，對中國文學才算有完整的了解。在本叢書各冊少數民族的簡介中，我們將介紹各民族的文學歷史以供參考。事實上，民間文學不單是書面文學的源頭，而且經常創造新的文學形式，為書面文學提供新的創作天地；此外，書面文學也經常吸取民間文學中故事主題和人物的精髓。漢民族的正統文學缺乏巨帙的史詩和敘事詩，而藏族的史詩「格薩爾」長達百餘萬行，一千多萬字，是現知世界上最宏偉的史詩。此外，柯爾克孜的「瑪納斯」，蒙古族的「江格爾」，亦都是長達數十萬行的巨著。各族除史詩外，又有很豐富的長篇敘事詩。中國境內各族文學的比較研究，他們的交流和相互的影響，各自的特質所在，也許是未來中國文學研究者要開拓的新天地。至於從事創作的作家們，或許也能和過去的作家一樣，從民間文學的欣賞中，獲得新的創作靈感、創作手法，並且由民間文學質樸簡潔而又具象的語言中，吸取豐富的營養。

來自民衆、回到民間

這套叢書也同時是爲青少年而編寫的。從遠古到近代，世界各地的青少年就在民間文學的薰陶下成長，從嬰兒期搖籃邊的催眠曲，到牙牙學語時所唱的兒歌，所聽的故事，都是民間文學。過去，學齡前兒童所受的幾乎都是民間文學的教育，通過民間文學，他們認識人生、認識社會、認識自然。民間文學帶領他們進入傳統的文化領域，給他們倫理道德的涵養，教他們社會的習慣和禮俗，引導他們認識所處的環境和歷史，爲他們塑造了固有文化的價值觀念。民間的幻想故事正是各族的童話，豐富的想像力和浪漫的色彩，構成了一個虛幻而又邏輯上現實的世界，很接近青少年的心理特質。今天的青少年們，特別是生活在都市中的，恐怕不容易和他們的父祖輩一樣，享受到那麼豐富多彩的民間文學的滋潤了。但通過這一套書去認識祖國的山河大地，各省和各族的人民，歷史上真實的和傳奇的人物，特別是美麗迷人、想像豐富、安排巧妙、語言優美的童話，充滿趣味和深刻思想的生活故事和寓言、笑話等等，都能使讀者在美的享受中獲得良好的教育。爲此，在編輯這套叢書時，我們特別爲青少年讀者挑選適合他們閱讀的作品，而少收語言晦澀、趣味性不強的故事。

自然，我們還要將這套書獻給一般民衆，這些故事來自民衆，也應當回到民間。這套書將引導讀者在遼闊的祖國大地上遨遊，從白山黑水到黃河長江、珠江和南沙群島；從東海到青康藏高原，山川風物傳說足以激起愛國的情操，而歷史事件和人物的傳說更能喚起思古之幽情。環境的變遷使我們離開自己生長的土地，離開了傳統的生活方式，這些民間故事或者能爲您帶來兒時溫馨的回憶：鄉野、月光、流螢和蟲鳴，還有祖父母慈祥的聲音，那麼，您何不也將所看到的、聽到的故事，講給兒孫們聽？民間故事來自民間，也許您也將是故事的創作者，這套書能引起您創作、搜集和整理的欲望麼？歡迎您將故事講出來（錄音），或寫出來寄給我們，或許我們能爲您所提供的故事再出一本書、一套書。

編輯凡例

一、資料來源

本集收集近七十年來，海內外以專書印行、或登載於報刊雜誌上之各省漢族民間故事，少數民族則僅收集已翻譯成漢文之作品。當代歷史事件與人物之民間故事，因缺乏時間陶煉，真偽難分，暫不收入。

二、內容分類

1. 本集依省分編列。
2. 漢族依故事所在省分（一般指講述者省籍）分列。未明確標示出處者，則按故事之發生地或主要人物之省分判斷。人物故事如亦有出處不詳者，以主角出生地為準。
3. 少數民族民間故事按族歸類，講述者之省分不予考慮。

4. 各省及各族民間故事，按分類表統一分類；同一故事可同時列入不同類別者，依順序歸入最前一類中。

三、編輯原則

1. 尊重原作風貌：所選各篇一律不加更動，如有講述者、搜集整理者等之姓名，全部保留，無者從缺。原有註釋或說明亦予保留，惟刪去整理者所插入之評語。編者之說明與註釋另外標示。

2. 可讀性：依類遴選各類中具代表性之作品，並特別注重文辭之優美與故事之藝術性，使全集通篇都是具可讀性的文學作品。

3. 冊數：各省一般以編集一冊為原則。少數民族歸入該族較集中之省分，或附於其分布諸省中資料較少之省分。

4. 簡介：少數民族民間故事前寫該族簡介，介紹居地、人口、族源語言文字、風俗習慣、宗教信仰及文學概況等。

江蘇民間故事集

目錄

編輯凡例

《中國民間故事全集》出版前言

漢族民間故事

壹、神話與起源傳說

缸固莊的來歷

三姐引月

織女變心

蠶姑娘和牛大哥

邵伯四角菱

花子街的故事

叁、節日習俗傳說

立夏爲何要吃蛋

六月十九吃饅頭

乞巧

布袋和尚與臘八粥

金邊牡丹

糖水滾蛋

松江繡花鞋

三尺白布兜

肆、土特產傳說

蘇州白印糕

木瀆棗泥麻餅

陸稿荐

揚州鵝蛋香粉

玫瑰千條魚

娃娃酥糖

鎮江香醋

101

107

109

111

116

118

124

127

130

137

139

140

144

145

145

151